

Doc. 12 : Liasse 208, année 1617, « Sobre loque (?) bio fr. Geronimo de Azabuya ».

Doc. 15 : Registre 216.

[illegible]

Fig. 6: «Defrente la puerta de Babazon ay aun porderibar toda aquella calle hazerles la gran falla.

7. *a* Demasiado desconfianza sobre la montaña av los Castillos fuertes Pero

ninguno de los acabados, digo en lo que los repartos durarán, vi como el Rey quería acabarlos. El uno está donde el Emperador Ntro Sor. quesiéngora autosuando el otro está mas cerca al altura, y mejor adicado por tener muchos selos. Vi que era alay del Vno Va Turco quesiella caydican muy mi amigo y suel, otro queira el Rey procer Alayde, y pido la Tenencia Va renegado quiere nombre. Acun can calabres tiene finalmente

Returne you for I have charge this time, rather  
leave a couple of  
B. 140  
B. 141  
B. 142  
B. 143  
B. 144  
B. 145  
B. 146  
B. 147  
B. 148  
B. 149  
B. 150  
B. 151  
B. 152  
B. 153  
B. 154  
B. 155  
B. 156  
B. 157  
B. 158  
B. 159  
B. 160  
B. 161  
B. 162  
B. 163  
B. 164  
B. 165  
B. 166  
B. 167  
B. 168  
B. 169  
B. 170  
B. 171  
B. 172  
B. 173  
B. 174  
B. 175  
B. 176  
B. 177  
B. 178  
B. 179  
B. 180  
B. 181  
B. 182  
B. 183  
B. 184  
B. 185  
B. 186  
B. 187  
B. 188  
B. 189  
B. 190  
B. 191  
B. 192  
B. 193  
B. 194  
B. 195  
B. 196  
B. 197  
B. 198  
B. 199  
B. 200  
B. 201  
B. 202  
B. 203  
B. 204  
B. 205  
B. 206  
B. 207  
B. 208  
B. 209  
B. 210  
B. 211  
B. 212  
B. 213  
B. 214  
B. 215  
B. 216  
B. 217  
B. 218  
B. 219  
B. 220  
B. 221  
B. 222  
B. 223  
B. 224  
B. 225  
B. 226  
B. 227  
B. 228  
B. 229  
B. 230  
B. 231  
B. 232  
B. 233  
B. 234  
B. 235  
B. 236  
B. 237  
B. 238  
B. 239  
B. 240  
B. 241  
B. 242  
B. 243  
B. 244  
B. 245  
B. 246  
B. 247  
B. 248  
B. 249  
B. 250  
B. 251  
B. 252  
B. 253  
B. 254  
B. 255  
B. 256  
B. 257  
B. 258  
B. 259  
B. 260  
B. 261  
B. 262  
B. 263  
B. 264  
B. 265  
B. 266  
B. 267  
B. 268  
B. 269  
B. 270  
B. 271  
B. 272  
B. 273  
B. 274  
B. 275  
B. 276  
B. 277  
B. 278  
B. 279  
B. 280  
B. 281  
B. 282  
B. 283  
B. 284  
B. 285  
B. 286  
B. 287  
B. 288  
B. 289  
B. 290  
B. 291  
B. 292  
B. 293  
B. 294  
B. 295  
B. 296  
B. 297  
B. 298  
B. 299  
B. 300  
B. 301  
B. 302  
B. 303  
B. 304  
B. 305  
B. 306  
B. 307  
B. 308  
B. 309  
B. 310  
B. 311  
B. 312  
B. 313  
B. 314  
B. 315  
B. 316  
B. 317  
B. 318  
B. 319  
B. 320  
B. 321  
B. 322  
B. 323  
B. 324  
B. 325  
B. 326  
B. 327  
B. 328  
B. 329  
B. 330  
B. 331  
B. 332  
B. 333  
B. 334  
B. 335  
B. 336  
B. 337  
B. 338  
B. 339  
B. 340  
B. 341  
B. 342  
B. 343  
B. 344  
B. 345  
B. 346  
B. 347  
B. 348  
B. 349  
B. 350  
B. 351  
B. 352  
B. 353  
B. 354  
B. 355  
B. 356  
B. 357  
B. 358  
B. 359  
B. 360  
B. 361  
B. 362  
B. 363  
B. 364  
B. 365  
B. 366  
B. 367  
B. 368  
B. 369  
B. 370  
B. 371  
B. 372  
B. 373  
B. 374  
B. 375  
B. 376  
B. 377  
B. 378  
B. 379  
B. 380  
B. 381  
B. 382  
B. 383  
B. 384  
B. 385  
B. 386  
B. 387  
B. 388  
B. 389  
B. 390  
B. 391  
B. 392  
B. 393  
B. 394  
B. 395  
B. 396  
B. 397  
B. 398  
B. 399  
B. 400  
B. 401  
B. 402  
B. 403  
B. 404  
B. 405  
B. 406  
B. 407  
B. 408  
B. 409  
B. 410  
B. 411  
B. 412  
B. 413  
B. 414  
B. 415  
B. 416  
B. 417  
B. 418  
B. 419  
B. 420  
B. 421  
B. 422  
B. 423  
B. 424  
B. 425  
B. 426  
B. 427  
B. 428  
B. 429  
B. 430  
B. 431  
B. 432  
B. 433  
B. 434  
B. 435  
B. 436  
B. 437  
B. 438  
B. 439  
B. 440  
B. 441  
B. 442  
B. 443  
B. 444  
B. 445  
B. 446  
B. 447  
B. 448  
B. 449  
B. 450  
B. 451  
B. 452  
B. 453  
B. 454  
B. 455  
B. 456  
B. 457  
B. 458  
B. 459  
B. 460  
B. 461  
B. 462  
B. 463  
B. 464  
B. 465  
B. 466  
B. 467  
B. 468  
B. 469  
B. 470  
B. 471  
B. 472  
B. 473  
B. 474  
B. 475  
B. 476  
B. 477  
B. 478  
B. 479  
B. 480  
B. 481  
B. 482  
B. 483  
B. 484  
B. 485  
B. 486  
B. 487  
B. 488  
B. 489  
B. 490  
B. 491  
B. 492  
B. 493  
B. 494  
B. 495  
B. 496  
B. 497  
B. 498  
B. 499  
B. 500  
B. 501  
B. 502  
B. 503  
B. 504  
B. 505  
B. 506  
B. 507  
B. 508  
B. 509  
B. 510  
B. 511  
B. 512  
B. 513  
B. 514  
B. 515  
B. 516  
B. 517  
B. 518  
B. 519  
B. 520  
B. 521  
B. 522  
B. 523  
B. 524  
B. 525  
B. 526  
B. 527  
B. 528  
B. 529  
B. 530  
B. 531  
B. 532  
B. 533  
B. 534  
B. 535  
B. 536  
B. 537  
B. 538  
B. 539  
B. 540  
B. 541  
B. 542  
B. 543  
B. 544  
B. 545  
B. 546  
B. 547  
B. 548  
B. 549  
B. 550  
B. 551  
B. 552  
B. 553  
B. 554  
B. 555  
B. 556  
B. 557  
B. 558  
B. 559  
B. 560  
B. 561  
B. 562  
B. 563  
B. 564  
B. 565  
B. 566  
B. 567  
B. 568  
B. 569  
B. 570  
B. 571  
B. 572  
B. 573  
B. 574  
B. 575  
B. 576  
B. 577  
B. 578  
B. 579  
B. 580  
B. 581  
B. 582  
B. 583  
B. 584  
B. 585  
B. 586  
B. 587  
B. 588  
B. 589  
B. 590  
B. 591  
B. 592  
B. 593  
B. 594  
B. 595  
B. 596  
B. 597  
B. 598  
B. 599  
B. 600  
B. 601  
B. 602  
B. 603  
B. 604  
B. 605  
B. 606  
B. 607  
B. 608  
B. 609  
B. 610  
B. 611  
B. 612  
B. 613  
B. 614  
B. 615  
B. 616  
B. 617  
B. 618  
B. 619  
B. 620  
B. 621  
B. 622  
B. 623  
B. 624  
B. 625  
B. 626  
B. 627  
B. 628  
B. 629  
B. 630  
B. 631  
B. 632  
B. 633  
B. 634  
B. 635  
B. 636  
B. 637  
B. 638  
B. 639  
B. 640  
B. 641  
B. 642  
B. 643  
B. 644  
B. 645  
B. 646  
B. 647  
B. 648  
B.

AG Simancas, section *Estado*, liasse 487, années 1568-1574, « Relation queda Franc<sup>e</sup> clérigo Ves<sup>e</sup> de Murcia, sobre las cosas de Argel »

Transcription des parties d'intérêt pour cette publication

§1. «Primeramente digo holgara ser hombre exercitado en la Guerra para mayor dextir y conocer el sitio, muros, gente, apuro y orden de guerra que en la ciudad de Sant Martin puede hauey y para al tempo que yo estaua ally que fuesdes el dia proprio de Sant Martin a Vidas del mes de novienbre del año pasado hasta segundo dia de después de acaescente que desepresente que se contaron XX dias de Marzo.

53: «Enste liero el Rey mandó que fuesen quezadas quetzaxen lasezate  
santos elcaxitzi Balaqon y conqaxo Van dho, que yo paxse machas vezes Eate  
fiso comexia del Mar alorador del Muro, yacomamiralla del Muro firme  
delo fendero refortexico loquesa lutoyo apaxcaxo lo algen Terepiano todo, y  
manilla, yentirra contramiralla yentirra apaxcaxo lo algen Terepiano todo, y  
delaparte de fualasVauabierdo de laptira Verdopaxa, yalerra y casquizo y  
paxse quaxo dero casquizo, lo bochun delaparte de liera paxse lonaqas como va  
subiendo la ladder, yentres casquos de las casis riblendo dase lierra y casquizo,  
yallorando todo raso al contorno delos.

[illegible]

Podona, alimentada consocios medícos culiebres. Pero, detrás delos alancages  
desagradable estas: pada Tierra yuecho y Terrapleno, yemado hela lapate  
de la Vira Vira tencia quedada delafello coxvi final bueno que encadenó denoché,  
encapachada delos terno y lochudes entufado sin encualgar otros yuecho  
entufadilla trinda, yorados pequeños, Emelido emelido y orados grandes yuecho  
pequeños. Pero desdenaualgados yio apatado de guerra.

166 - Delapate delmelme alavio yuecho, tene meyorVer dimuro,  
Perones fuerte, poseerai algunas casa demuro, yio artilleria hanafierdelia  
tencia.

[illegible][illegible][illegible]

§13: «Ala alabado yuqano he salido, Pero oyóezar que Era fuerzo  
manchaba arilleria yente.  
§14: «Losomno porotas partes estanVigos equal ala parte del mar,  
pero se descalpato dñellez ay'n tierre, aorela puzas de antilleria y esta y  
suegroszotas de los q'ally andi.  
§15: «Lasipake dizez elPhon de Angel est Rey hazque por cima lapela  
cededor alas Espadas delmar Ven vn porro docely cano de alura porpites  
nica, y sez oza nica, sez Almagreda nodio nada antilleria

1. *Myosotis sylvatica* L. (Blue Pansy)  
 2. *Myosotis sylvatica* L. (Blue Pansy)  
 3. *Myosotis sylvatica* L. (Blue Pansy)  
 4. *Myosotis sylvatica* L. (Blue Pansy)  
 5. *Myosotis sylvatica* L. (Blue Pansy)  
 6. *Myosotis sylvatica* L. (Blue Pansy)  
 7. *Myosotis sylvatica* L. (Blue Pansy)  
 8. *Myosotis sylvatica* L. (Blue Pansy)  
 9. *Myosotis sylvatica* L. (Blue Pansy)  
 10. *Myosotis sylvatica* L. (Blue Pansy)

§18. «Enlovesca algomdegoem estregado qeafaze niguanda y otros animales generos naturales deMuxica ne aurguiron nodelag aquito mullengenes, pero todadadema este estantes y abientes enagualla fiera enaguete qeavuen de fiero yalizer, y por esse respo- sonados gamed-porra, aurguierome muchos rezegados xpianos qeio asben y aya paxer conforuwa conelos laura de Agel de ie y acuallo depagayin alla tucian mill combientes conelendo fieraferro Pero estoconuomdo recelo qeafaze de fiera qescedue conelendo fieraferro los usamos combientes y conuadua gema de aple y acuallo, Pero parasee efcto esta determinado Embir algunos Moribios Moribios naranouos deau estian.

§17: «Delmuro alpartedelos Entenamientos, cercadolosquales ayVnCastillo fuerte amVnVeer anaqueinebuteria por mar y por tierra. Pero estabien adereado yconVn puente leuadisa, y pasendone yo conVn renegado porjunto delCastillo salio VnTurco ymerito, alqual abaco esterenegado queuya coningo yassinemy aVeer leuar los Entenamientos.











25 تحببوا الى ادم ابراهيم اباة ابيو باعة عوا من السوا ادم عوا  
...  
26 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
27 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
28 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
29 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
30 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
31 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
32 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
33 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...

25	Al-Hadi Ibrahim Agha B. Muhammad Agha	Dar	Pris de Sidi al-Marayichi
26	Amma Bent al-Sayyid Ahmad	1/3 de dir	A Souk al-Jum'a
27	Fatouma Bent al-Sayyid Muhammad al-Anjoudi	1/2 dir	Non mentionné
28	Rahma Bent al-Hadi Youssef al-Andalousi	1/2 dir	Non mentionné
29	Al-Walya Bent Muhammad Agha B. 'Ali	Dar	Non mentionné
30	Al-Walya Fatima la mentionnée, Bent Muhammad Ra'in appele Ghagh	1/3 de dir	Non mentionné
31	Al-Hadi Muhammad	3/4 de dir	Non mentionné
32	Hadi Mustapha Boulouk Bachi B. Chakou	4/9 de dir	Pris de Kouach B. Chakou
33	Hadi Muhammad Manzoul Agha B. al-Hadi Sliman Agha	Dar	A Harat al-Slawi

1 Anjoune : Anjoune.  
2 Sa fille est Qumir Bent al-Hadi Ahmad al-Andalousi.  
3 Sa fille est al-Houssay Lohane.

34 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
35 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
36 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
37 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
38 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
39 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
40 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
41 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
42 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
43 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
44 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
45 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...

34	Al-Walya Lalouma Bent Muhammad al-Masani (son frère est Muhammad al-Harrat)	Dar	Non mentionné
35	'Ascha Bent Muhammad Agha B. Mourad al-Touki (le Turc)	Dwira	Non mentionné (année 1092/1681-82)
36	Khadja Bent al-Sayyid 'Ali al-Tahbi (le médecin)	Dar	Non mentionné
37	'Ascha Bent Muhammad al-Andalousi	Darany (2 dars)	Non mentionné (année 1093/1682)
38	Fatima Bent Muhammad	Dwira	Non mentionné
39	Nafsa et Amma	Dar	Non mentionné
40-45		Illisible	Illisible

\* Son épouse est Oudr Pacha B. Mustapha. Son neveu (fils de sa sœur) est le jeune 'Ali al-Bhouji B. 'Ali. Il est spécifié dans ce document que, après sa mort, il revendra pour moitié à son cousin Muhammad Oudr Pacha B. Mustapha, et pour moitié au fils de sa sœur al-Bhouji - et ensuite au fils de 'Ali al-Bhouji - et après sa mort, il ne pourra revenir à son cousin Muhammad Oudr Pacha après sa mort, et ce cousin il devra se contenter de sa part de sa sœur.  
Mentionnée : voir n° 19 et 21.

46 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
47 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
48 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
49 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
50 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
51 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
52 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
53 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
54 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
55 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
56 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
57 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...

46	Hassan Yousouf B. 'Ali et son épouse Khadija Rahmuna Bent 'Abd Allah le mentionné	1/2 dar	Non mentionné
47	Ahmad Yousouf al-Aziz B. Muhammad le mentionné	Dar	Non mentionné
48	AH-Hadi Youssef Agha B. 'Abd Allah et son épouse Qumir Bent 'Abd Allah (le constructeur)	1/2 dar	Pris de Sidi al-Marayichi (année 1059/1649-50)
49	Al-Hadi Qusam al-Bannay (le constructeur) B. Muhammad (so sœur est Mamma)	Dar	Pris de Sabat Kachoul (année 1136/1723-24)
50	'Abd Allah Agha B. al-Marbouch (le défrut) 'Ali Yuse al-Touki (le Turc)	1/4 de dar	Non mentionné
51	Mahrouk B. Muhammad	Dar	A 'Aghat al-Churchali
52	Al-Sayyid al-Moukayyan B. al-Hadi al-'Amali (de Amma)	1/2 dar	Non mentionné (année 1135/1722-23)
53	Mahmoud al-Khayyat (le tailleur/couturier) Boulouk Bachi B. Hasyay	Makhzan	Non mentionné
54	Muhammad Yousouf B. Hassan	1/4 de dar	Non mentionné (année 1124/1712-13)
55	Muhammad Agha appele Qudhugh	1/4 de dar	Vers Bab 'Azoun
56	[?] Chawouch (officier de la police militaire) [?] al-Mamouk B. Ahmad al-Touki (le Turc)	2/3 de moulouin restant pour moulouin de grain	Non mentionné (année 1136/1723-24)
57	Al-Hadi Mustapha B. Muhammad al-Andalousi et sa fille Amma la mentionnée	2/3 de dar	A Houmat Bab La'ha (année 1073/1662-63)

\* Au bénéfice de son épouse Fatima Bent al-Sayyid (marchand de l'huile).  
\* Tous deux spécifient qu'il n'a aucun bénéfice de leurs descendants jusqu'à leur disparition et ensuite aux leurs enfants (1/2) et aux Andalousiens pauvres résidant dans la médina d'Alger (1/2).

58 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
59 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
60 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
61 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
62 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
63 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
64 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
65 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
66 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
67 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
68 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...  
...  
69 حبست الولية وانه بنت محمد الوالي...

58	Muhammad al-Fakkal* (le bailleur de fonds/prêtre)	2/3 de dar	A Houmat Sidi Ramdan
59	Youssef B. Hassan Kouli	1/2 dar	Pris de al-Rahba al-Qadima (année 1135/1722-23)
60	Mustapha al-Injichari (le jama'at) B. Muhammad	3/4 de dar et 2 boutiques qui en font partie	Non mentionné
61	Muhammad [?] le mentionné	1/3 de dar	Non mentionné
62	Al-Hadi Muhammad B. 'Ali al-Barrami* (fabriquant de tommes)	6/9 et 1/4 de 1/9 de	Pris de Juma' al-Kabir
63	Sam makh	Non spécifié	Non mentionné
64	Al-Hadi 'Ali Barzila (Penala)	1/2 dar et boutique qui en fait partie	Pris de Juma' al-Kabir
65-68	Sam makh	Non spécifié	Non mentionné
69	Le même que n° 59		

\* Après disparition de la descendance, 1/3 au bénéfice des lieux saints et 1/3 aux Andalousiens pauvres.  
\* Il s'agit du même 'Ali Barzila\* mentionné dans le document n° 1 (Abe en Penoune, archéologue d'Oran-Mer).



70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80

١٠٠  
 ١٠١  
 ١٠٢  
 ١٠٣  
 ١٠٤  
 ١٠٥  
 ١٠٦  
 ١٠٧  
 ١٠٨  
 ١٠٩  
 ١١٠  
 ١١١  
 ١١٢  
 ١١٣  
 ١١٤  
 ١١٥  
 ١١٦  
 ١١٧  
 ١١٨  
 ١١٩  
 ١٢٠  
 ١٢١  
 ١٢٢  
 ١٢٣  
 ١٢٤  
 ١٢٥  
 ١٢٦  
 ١٢٧  
 ١٢٨  
 ١٢٩  
 ١٣٠  
 ١٣١  
 ١٣٢  
 ١٣٣  
 ١٣٤  
 ١٣٥  
 ١٣٦  
 ١٣٧  
 ١٣٨  
 ١٣٩  
 ١٤٠  
 ١٤١  
 ١٤٢  
 ١٤٣  
 ١٤٤  
 ١٤٥  
 ١٤٦  
 ١٤٧  
 ١٤٨  
 ١٤٩  
 ١٥٠  
 ١٥١  
 ١٥٢  
 ١٥٣  
 ١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠  
 ٢٠١  
 ٢٠٢  
 ٢٠٣  
 ٢٠٤  
 ٢٠٥  
 ٢٠٦  
 ٢٠٧  
 ٢٠٨  
 ٢٠٩  
 ٢١٠  
 ٢١١  
 ٢١٢  
 ٢١٣  
 ٢١٤  
 ٢١٥  
 ٢١٦  
 ٢١٧  
 ٢١٨  
 ٢١٩  
 ٢٢٠  
 ٢٢١  
 ٢٢٢  
 ٢٢٣  
 ٢٢٤  
 ٢٢٥  
 ٢٢٦  
 ٢٢٧  
 ٢٢٨  
 ٢٢٩  
 ٢٣٠  
 ٢٣١  
 ٢٣٢  
 ٢٣٣  
 ٢٣٤  
 ٢٣٥  
 ٢٣٦  
 ٢٣٧  
 ٢٣٨  
 ٢٣٩  
 ٢٤٠  
 ٢٤١  
 ٢٤٢  
 ٢٤٣  
 ٢٤٤  
 ٢٤٥  
 ٢٤٦  
 ٢٤٧  
 ٢٤٨  
 ٢٤٩  
 ٢٥٠  
 ٢٥١  
 ٢٥٢  
 ٢٥٣  
 ٢٥٤  
 ٢٥٥  
 ٢٥٦  
 ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 ٢٥٩  
 ٢٦٠  
 ٢٦١  
 ٢٦٢  
 ٢٦٣  
 ٢٦٤  
 ٢٦٥  
 ٢٦٦  
 ٢٦٧  
 ٢٦٨  
 ٢٦٩  
 ٢٧٠  
 ٢٧١  
 ٢٧٢  
 ٢٧٣  
 ٢٧٤  
 ٢٧٥  
 ٢٧٦  
 ٢٧٧  
 ٢٧٨  
 ٢٧٩  
 ٢٨٠  
 ٢٨١  
 ٢٨٢  
 ٢٨٣  
 ٢٨٤  
 ٢٨٥  
 ٢٨٦  
 ٢٨٧  
 ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 ٢٩٠  
 ٢٩١  
 ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 ٢٩٤  
 ٢٩٥  
 ٢٩٦  
 ٢٩٧  
 ٢٩٨  
 ٢٩٩  
 ٣٠٠  
 ٣٠١  
 ٣٠٢  
 ٣٠٣  
 ٣٠٤  
 ٣٠٥  
 ٣٠٦  
 ٣٠٧  
 ٣٠٨  
 ٣٠٩  
 ٣١٠  
 ٣١١  
 ٣١٢  
 ٣١٣  
 ٣١٤  
 ٣١٥  
 ٣١٦  
 ٣١٧  
 ٣١٨  
 ٣١٩  
 ٣٢٠  
 ٣٢١  
 ٣٢٢  
 ٣٢٣  
 ٣٢٤  
 ٣٢٥  
 ٣٢٦  
 ٣٢٧  
 ٣٢٨  
 ٣٢٩  
 ٣٣٠  
 ٣٣١  
 ٣٣٢  
 ٣٣٣  
 ٣٣٤  
 ٣٣٥  
 ٣٣٦  
 ٣٣٧  
 ٣٣٨  
 ٣٣٩  
 ٣٤٠  
 ٣٤١  
 ٣٤٢  
 ٣٤٣  
 ٣٤٤  
 ٣٤٥  
 ٣٤٦  
 ٣٤٧  
 ٣٤٨  
 ٣٤٩  
 ٣٥٠  
 ٣٥١  
 ٣٥٢  
 ٣٥٣  
 ٣٥٤  
 ٣٥٥  
 ٣٥٦  
 ٣٥٧  
 ٣٥٨  
 ٣٥٩  
 ٣٦٠  
 ٣٦١  
 ٣٦٢  
 ٣٦٣  
 ٣٦٤  
 ٣٦٥  
 ٣٦٦  
 ٣٦٧  
 ٣٦٨  
 ٣٦٩  
 ٣٧٠  
 ٣٧١  
 ٣٧٢  
 ٣٧٣  
 ٣٧٤  
 ٣٧٥  
 ٣٧٦  
 ٣٧٧  
 ٣٧٨  
 ٣٧٩  
 ٣٨٠  
 ٣٨١  
 ٣٨٢  
 ٣٨٣  
 ٣٨٤  
 ٣٨٥  
 ٣٨٦  
 ٣٨٧  
 ٣٨٨  
 ٣٨٩  
 ٣٩٠  
 ٣٩١  
 ٣٩٢  
 ٣٩٣  
 ٣٩٤  
 ٣٩٥  
 ٣٩٦  
 ٣٩٧  
 ٣٩٨  
 ٣٩٩  
 ٤٠٠  
 ٤٠١  
 ٤٠٢  
 ٤٠٣  
 ٤٠٤  
 ٤٠٥  
 ٤٠٦  
 ٤٠٧  
 ٤٠٨  
 ٤٠٩  
 ٤١٠  
 ٤١١  
 ٤١٢  
 ٤١٣  
 ٤١٤  
 ٤١٥  
 ٤١٦  
 ٤١٧  
 ٤١٨  
 ٤١٩  
 ٤٢٠  
 ٤٢١  
 ٤٢٢  
 ٤٢٣  
 ٤٢٤  
 ٤٢٥  
 ٤٢٦  
 ٤٢٧  
 ٤٢٨  
 ٤٢٩  
 ٤٣٠  
 ٤٣١  
 ٤٣٢  
 ٤٣٣  
 ٤٣٤  
 ٤٣٥  
 ٤٣٦  
 ٤٣٧  
 ٤٣٨  
 ٤٣٩  
 ٤٤٠  
 ٤٤١  
 ٤٤٢  
 ٤٤٣  
 ٤٤٤  
 ٤٤٥  
 ٤٤٦  
 ٤٤٧  
 ٤٤٨  
 ٤٤٩  
 ٤٥٠  
 ٤٥١  
 ٤٥٢  
 ٤٥٣  
 ٤٥٤  
 ٤٥٥  
 ٤٥٦  
 ٤٥٧  
 ٤٥٨  
 ٤٥٩  
 ٤٦٠  
 ٤٦١  
 ٤٦٢  
 ٤٦٣  
 ٤٦٤  
 ٤٦٥  
 ٤٦٦  
 ٤٦٧

70	'Ali b-ihsak Bachi	Dur	A Hwazi Zyan
71/72	Sana inso'et	Not specific	Not mentioned
73	Al-Walays Jalwa Qimar Betir al-Had, bechun, cehbe cehbe comme Houa Durat al-Andalousi	Dur	Al-Houma Jama' al-Kuwait
74	Zoulikha Betir Siman	Dur	A Hsounat Madfa' Jarba (amc14 1692-93)
75	'Ayscha Betir Muhammad al-moutamiz	Dur	Al-Houma 'Ayn al-Hamra'
76	Khadija Betir Muhammad	Dur	Not mentioned
77	Al-Walays Fatima Betir B. Chah	Dur	Preis de al-Qasba (amc14 1692-93)
78	Aminah Betir B. Muhammad	1/2 dur	Al al-Qasba (amc14 1694-1695)
79	Bachir Betir Muhammad	Jardin	A Fawzi al-Hamra'
80	(...) B. al-Tourki (le Turc)	Not specific	Not mentioned

81	Fatima Bent Isma' il	Dar	Près de 'Ayn al-Mozzezwaqa
82	Radya Bent Hassan	Dar avec son 'alwi et son étalé	Non mentionné
83	Khadja Bent al-Marhoun (le défunt) Hammouda Tab'a	Dar al-saghira (petite maison) avec sa dhwa, la prison avec jardin et al-Hawsh (la ferme)	A Fala [l'ajrai
84-85	Sana int'ér	Non spécifié	Non mentionné
86	Muqaym Bent al-Hadj 'Ali Chaykhoun	Dar	En dessous de 'Ayn al-Himra
87	Al-Waliya Zina Bent al-Hadj Muhammad	Dar, 'alwi et étalé	Non mentionné
88	Fatima Bent 'Othman	Dor et la boutique qui en fait partie	A Sawki' 'Amour
89	Al-Hadjda Mbaraka Bent Salim	Dar	En dessous de 'Ayn Chah (Chakhli) Hissay
90	Khadja Bent al-Marhoun (le défunt) al-Hadj Muhammad al-Mayyri (le tonnerre de bracelets en corne)	Dar	Bent de Jama' Safir
91	Yamouna la mentionnée	Dar	A Houmat Jama' Safir

١  
٢  
٣  
٤  
٥  
٦  
٧  
٨  
٩  
١٠  
١١  
١٢  
١٣  
١٤  
١٥  
١٦  
١٧  
١٨  
١٩  
٢٠  
٢١  
٢٢  
٢٣  
٢٤  
٢٥  
٢٦  
٢٧  
٢٨  
٢٩  
٣٠  
٣١  
٣٢  
٣٣  
٣٤  
٣٥  
٣٦  
٣٧  
٣٨  
٣٩  
٤٠  
٤١  
٤٢  
٤٣  
٤٤  
٤٥  
٤٦  
٤٧  
٤٨  
٤٩  
٥٠  
٥١  
٥٢  
٥٣  
٥٤  
٥٥  
٥٦  
٥٧  
٥٨  
٥٩  
٦٠  
٦١  
٦٢  
٦٣  
٦٤  
٦٥  
٦٦  
٦٧  
٦٨  
٦٩  
٧٠  
٧١  
٧٢  
٧٣  
٧٤  
٧٥  
٧٦  
٧٧  
٧٨  
٧٩  
٨٠  
٨١  
٨٢  
٨٣  
٨٤  
٨٥  
٨٦  
٨٧  
٨٨  
٨٩  
٩٠  
٩١  
٩٢  
٩٣  
٩٤  
٩٥  
٩٦  
٩٧  
٩٨  
٩٩  
١٠٠

Alger à l'époque ottomane. La médina et la maison traditionnelle  
© Edisud, Aix-en-Provence, 2003. © Inas, Alger, 2003. Tous droits réservés

١٠١  
 ١٠٢  
 ١٠٣  
 ١٠٤  
 ١٠٥  
 ١٠٦  
 ١٠٧  
 ١٠٨  
 ١٠٩  
 ١١٠  
 ١١١  
 ١١٢  
 ١١٣  
 ١١٤  
 ١١٥  
 ١١٦  
 ١١٧  
 ١١٨  
 ١١٩  
 ١٢٠  
 ١٢١  
 ١٢٢  
 ١٢٣  
 ١٢٤  
 ١٢٥  
 ١٢٦  
 ١٢٧  
 ١٢٨  
 ١٢٩  
 ١٣٠  
 ١٣١  
 ١٣٢  
 ١٣٣  
 ١٣٤  
 ١٣٥  
 ١٣٦  
 ١٣٧  
 ١٣٨  
 ١٣٩  
 ١٤٠  
 ١٤١  
 ١٤٢  
 ١٤٣  
 ١٤٤  
 ١٤٥  
 ١٤٦  
 ١٤٧  
 ١٤٨  
 ١٤٩  
 ١٥٠  
 ١٥١  
 ١٥٢  
 ١٥٣  
 ١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠  
 ٢٠١  
 ٢٠٢  
 ٢٠٣  
 ٢٠٤  
 ٢٠٥  
 ٢٠٦  
 ٢٠٧  
 ٢٠٨  
 ٢٠٩  
 ٢١٠  
 ٢١١  
 ٢١٢  
 ٢١٣  
 ٢١٤  
 ٢١٥  
 ٢١٦  
 ٢١٧  
 ٢١٨  
 ٢١٩  
 ٢٢٠  
 ٢٢١  
 ٢٢٢  
 ٢٢٣  
 ٢٢٤  
 ٢٢٥  
 ٢٢٦  
 ٢٢٧  
 ٢٢٨  
 ٢٢٩  
 ٢٣٠  
 ٢٣١  
 ٢٣٢  
 ٢٣٣  
 ٢٣٤  
 ٢٣٥  
 ٢٣٦  
 ٢٣٧  
 ٢٣٨  
 ٢٣٩  
 ٢٤٠  
 ٢٤١  
 ٢٤٢  
 ٢٤٣  
 ٢٤٤  
 ٢٤٥  
 ٢٤٦  
 ٢٤٧  
 ٢٤٨  
 ٢٤٩  
 ٢٥٠  
 ٢٥١  
 ٢٥٢  
 ٢٥٣  
 ٢٥٤  
 ٢٥٥  
 ٢٥٦  
 ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 ٢٥٩  
 ٢٦٠  
 ٢٦١  
 ٢٦٢  
 ٢٦٣  
 ٢٦٤  
 ٢٦٥  
 ٢٦٦  
 ٢٦٧  
 ٢٦٨  
 ٢٦٩  
 ٢٧٠  
 ٢٧١  
 ٢٧٢  
 ٢٧٣  
 ٢٧٤  
 ٢٧٥  
 ٢٧٦  
 ٢٧٧  
 ٢٧٨  
 ٢٧٩  
 ٢٨٠  
 ٢٨١  
 ٢٨٢  
 ٢٨٣  
 ٢٨٤  
 ٢٨٥  
 ٢٨٦  
 ٢٨٧  
 ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 ٢٩٠  
 ٢٩١  
 ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 ٢٩٤  
 ٢٩٥  
 ٢٩٦  
 ٢٩٧  
 ٢٩٨  
 ٢٩٩  
 ٣٠٠  
 ٣٠١  
 ٣٠٢  
 ٣٠٣  
 ٣٠٤  
 ٣٠٥  
 ٣٠٦  
 ٣٠٧  
 ٣٠٨  
 ٣٠٩  
 ٣١٠  
 ٣١١  
 ٣١٢  
 ٣١٣  
 ٣١٤  
 ٣١٥  
 ٣١٦  
 ٣١٧  
 ٣١٨  
 ٣١٩  
 ٣٢٠  
 ٣٢١  
 ٣٢٢  
 ٣٢٣  
 ٣٢٤  
 ٣٢٥  
 ٣٢٦  
 ٣٢٧  
 ٣٢٨  
 ٣٢٩  
 ٣٣٠  
 ٣٣١  
 ٣٣٢  
 ٣٣٣  
 ٣٣٤  
 ٣٣٥  
 ٣٣٦  
 ٣٣٧  
 ٣٣٨  
 ٣٣٩  
 ٣٤٠  
 ٣٤١  
 ٣٤٢  
 ٣٤٣  
 ٣٤٤  
 ٣٤٥  
 ٣٤٦  
 ٣٤٧  
 ٣٤٨  
 ٣٤٩  
 ٣٥٠  
 ٣٥١  
 ٣٥٢  
 ٣٥٣  
 ٣٥٤  
 ٣٥٥  
 ٣٥٦  
 ٣٥٧  
 ٣٥٨  
 ٣٥٩  
 ٣٦٠  
 ٣٦١  
 ٣٦٢  
 ٣٦٣  
 ٣٦٤  
 ٣٦٥  
 ٣٦٦  
 ٣٦٧  
 ٣٦٨  
 ٣٦٩  
 ٣٧٠  
 ٣٧١  
 ٣٧٢  
 ٣٧٣  
 ٣٧٤  
 ٣٧٥  
 ٣٧٦  
 ٣٧٧  
 ٣٧٨  
 ٣٧٩  
 ٣٨٠  
 ٣٨١  
 ٣٨٢  
 ٣٨٣  
 ٣٨٤  
 ٣٨٥  
 ٣٨٦  
 ٣٨٧  
 ٣٨٨  
 ٣٨٩  
 ٣٩٠  
 ٣٩١  
 ٣٩٢  
 ٣٩٣  
 ٣٩٤  
 ٣٩٥  
 ٣٩٦  
 ٣٩٧  
 ٣٩٨  
 ٣٩٩  
 ٤٠٠  
 ٤٠١  
 ٤٠٢  
 ٤٠٣  
 ٤٠٤  
 ٤٠٥  
 ٤٠٦  
 ٤٠٧  
 ٤٠٨  
 ٤٠٩  
 ٤١٠  
 ٤١١  
 ٤١٢  
 ٤١٣  
 ٤١٤  
 ٤١٥  
 ٤١٦  
 ٤١٧  
 ٤١٨  
 ٤١٩  
 ٤٢٠  
 ٤٢١  
 ٤٢٢  
 ٤٢٣  
 ٤٢٤  
 ٤٢٥  
 ٤٢٦  
 ٤٢٧  
 ٤٢٨  
 ٤٢٩  
 ٤٣٠  
 ٤٣١  
 ٤٣٢  
 ٤٣٣  
 ٤٣٤  
 ٤٣٥  
 ٤٣٦  
 ٤٣٧  
 ٤٣٨  
 ٤٣٩  
 ٤٤٠  
 ٤٤١  
 ٤٤٢  
 ٤٤٣  
 ٤٤٤  
 ٤٤٥  
 ٤٤٦  
 ٤٤٧  
 ٤٤٨  
 ٤٤٩  
 ٤٥٠  
 ٤٥١  
 ٤٥٢  
 ٤٥٣  
 ٤٥٤  
 ٤٥٥  
 ٤٥٦  
 ٤٥٧  
 ٤٥٨  
 ٤٥٩  
 ٤٦٠  
 ٤٦١  
 ٤٦٢  
 ٤٦٣  
 ٤٦٤  
 ٤٦٥  
 ٤٦٦  
 ٤٦٧  
 ٤٦٨  
 ٤٦٩  
 ٤٧٠  
 ٤٧١  
 ٤٧٢

[illegible][illegible]

١١  
١٢  
١٣  
١٤  
١٥  
١٦  
١٧  
١٨  
١٩  
٢٠  
٢١  
٢٢  
٢٣  
٢٤  
٢٥  
٢٦  
٢٧  
٢٨  
٢٩  
٣٠  
٣١  
٣٢  
٣٣  
٣٤  
٣٥  
٣٦  
٣٧  
٣٨  
٣٩  
٤٠  
٤١  
٤٢  
٤٣  
٤٤  
٤٥  
٤٦  
٤٧  
٤٨  
٤٩  
٥٠  
٥١  
٥٢  
٥٣  
٥٤  
٥٥  
٥٦  
٥٧  
٥٨  
٥٩  
٦٠  
٦١  
٦٢  
٦٣  
٦٤  
٦٥  
٦٦  
٦٧  
٦٨  
٦٩  
٧٠  
٧١  
٧٢  
٧٣  
٧٤  
٧٥  
٧٦  
٧٧  
٧٨  
٧٩  
٨٠  
٨١  
٨٢  
٨٣  
٨٤  
٨٥  
٨٦  
٨٧  
٨٨  
٨٩  
٩٠  
٩١  
٩٢  
٩٣  
٩٤  
٩٥  
٩٦  
٩٧  
٩٨  
٩٩  
١٠٠



[illegible]







<sup>86</sup> L'histoire de nosseigneurs.  
<sup>87</sup> L'administrateur des affaires.  
<sup>88</sup> Cette maison se trouve dans la rue Sillars de l'époque coloniale.  
<sup>89</sup> Vesteine du Dar Quid al-Bah.  
<sup>90</sup> Sauf la chambre du milieu (*dajet al-masat*).  
<sup>91</sup> Contrairement à Dar Chachin (de l'espagnol *nauze*, valleur), famille mé-lousterne.

<sup>43</sup> La teimnier.  
<sup>44</sup> Comptable en turc.  
<sup>45</sup> Cricur public.  
<sup>46</sup> Voisine de Djal-Hadi Hassan Bonifone Bachi.



<sup>a</sup> *Hakya*: agnate.  
<sup>b</sup> Qu'en est-il?  
<sup>c</sup> Qu'en est-il?  
<sup>d</sup> Tu n'es pas d'ici.  
<sup>e</sup> Il n'est pas d'ici.  
<sup>f</sup> Il n'est pas d'ici.



<sup>56</sup> Le corsaire; qarnama : foumer les mers, faire de la flibuste.







[illegible]

Al-Diyar al-Khawla, Les moutons indisciplinés			
R 216-18	Nom	Immeuble	Lieu/Année de l'épigramme
01	'Alī Burook Baksh	Dur	A Hwaid Zayn
02	'Alī Muhammad al-Murhum (le bœuf)	Dur	Puis pas que 'Ayy al-Humayr
03	Al-Husayn al-Husayn Muhammad al-Mudghal	Dur mentionné	Non mentionnés
04	Hadi Muhammad al-Makhlafi (le faucon), connu comme <i>Abu al-Khabbi</i>	Dur	Prix de Bab al-Djizira
05	Hadi al-Husayn al-Khabbi (le tailleur/couturier)	Dur	A Souk al-Kattan
06	Al-Andousi B. Ibrahim Mustanghach Chawach (officier) al-Shaykh (des cavaliers) B. Husayn al-Turki (le Turc)	Dur	A Houtim B' al al-Zang
07	Bakr ( = al-Turki) (le Turc)	Dur	Non mentionnés
08	Muhammad Dachs Chawach (officier de la police militaire) (de) Dur al-Jumayr	Dur	Prix de Sid' 'Al al-Fassi
09	'Abd al-Rahman al-Kawach (le tourneur) B. al-Hadi 'Ammar	Dur	A Houtim 'Ayy Chah (Cheikh) Husayn
10	'Alī Agba al-Murhum (le défilé), dit comme B. Q' al-Bab	Dur	A Souk al-Jam'a
11	Hadi Muhammad al-Khabbi (le fabricant de capes)	Dur avec son 'alwi et 'al-Khabbi qui en fait partie	Non mentionnés
12	Muhammad Agba B. 'Abd al-Hadi	Dur	Non mentionnés

[illegible]

<sup>37</sup> Poyale Bay, « capitale des cavaliers » ou *tam*.  
<sup>38</sup> Sa fille est Qum Ben' Ali al-Qasheh. Après le décès des membres clés du clan, le *harab* va au bénéfice des lieux saints et de Jem' al-Qasheh, il mourut entre les deux.  
<sup>39</sup> Mowayyah al-Jahar, « contigu à la mort ».  
<sup>40</sup> Comme centre *h'ay' al-Qasheh*, « celui qui vend des poteries ».

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25